

# Vorwort = Avant-propos

Autor(en): **Pulver, Bernhard**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Archäologie Bern : Jahrbuch des Archäologischen Dienstes des Kantons Bern = Archéologie bernoise : annuaire du Service archéologique du canton de Berne**

Band (Jahr): - **(2008)**

PDF erstellt am: **01.03.2021**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Vorwort

Bernhard Pulver

Archäologie ist Teil unseres gemeinsamen kulturellen Erbes, das es zu erhalten, zu erforschen und zu vermitteln gilt. Die Publikationsreihe «Archäologie Bern» gibt dieser Idee sehr konkret und auf spannende Weise Ausdruck.

Im vorliegenden Jahrbuch 2008 wertet der archäologische Dienst des Kantons Bern (ADB) seine Ausgrabungen und bauhistorischen Untersuchungen des letzten Jahres wissenschaftlich aus und macht sie der Wissenschaft und einer interessierten Öffentlichkeit zugänglich. Die Kulturvermittlung nimmt in den Aufgaben des Archäologischen Dienstes einen wichtigen Platz ein. Gleichzeitig nimmt er hier auch einen gesetzlichen Auftrag wahr. Der ADB kommt diesem Anliegen in vielfältiger Form nach: er organisiert Führungen und Vorträge, publiziert Faltblätter, Aufsätze in heimatgeschichtlichen Blättern oder Fachzeitschriften sowie Monographien und Ausstellungskataloge. Einen besonderen Stellenwert hatte dabei die Schriftenreihe «Archäologie im Kanton Bern. Fundberichte und Aufsätze – Archéologie dans le canton de Berne. Chronique archéologiques et textes». Bis heute sind 6 Bände erschienen, die die Ergebnisse der Ausgrabungen einem grösseren Fachpublikum zugänglich gemacht haben.

Die Reorganisation des ADB führte im Jahr 2007 auch zu dem Entschluss, die Berichterstattung über die Arbeiten des ADB künftig jährlich erscheinen zu lassen. Dabei sollte die optische Präsentation der neuen Publikation zugleich auch etwas von der neuen Philosophie des ADB widerspiegeln. Unter Mitwirkung aller Ressorts galt es, Informationsfülle,

## Avant-propos

L'archéologie fait partie de notre héritage culturel commun qu'il s'agit de préserver, d'explorer et de transmettre. La série de publications «Archéologie bernoise» donne corps à cette idée de façon très concrète et captivante.

Dans le présent annuaire 2008, le Service archéologique du canton de Berne évalue sous l'angle scientifique les fouilles et investigations présentant un intérêt historique menées l'année dernière et les rend accessibles à la science et au public intéressé. La médiation culturelle est une des tâches importantes du Service archéologique qui relève par ailleurs de son mandat légal. Celui-ci s'en acquitte de diverses manières: en organisant des visites commentées et des conférences, en éditant des dépliants, en publiant des articles dans des bulletins d'histoire régionale ou dans des revues spécialisées ainsi que des monographies et des catalogues d'exposition. La série de cahiers «Archäologie im Kanton Bern. Fundberichte und Aufsätze – Archéologie dans le canton de Berne. Chronique archéologiques et textes» a joué un rôle important à cet égard. Six volumes ont paru à ce jour, qui ont permis à un large public averti de se familiariser avec les résultats des fouilles.

À la suite de sa réorganisation, le Service archéologique a également décidé en 2007 de publier chaque année le compte rendu de ses travaux. La présentation de la nouvelle publication est également censée refléter en partie la nouvelle philosophie du Service. Avec le concours de tous les ressorts, il s'est attaché à conjuguer intégralité de l'information, lisibilité et intérêt du public sans perdre de vue l'aspect



Lesbarkeit und Publikumsfreundlichkeit miteinander zu verbinden, ohne dabei die Wissenschaftlichkeit aus dem Auge zu verlieren. Mit der inhaltlich abgestuften Präsentation der archäologischen Ergebnisse in Form von listenartigen Fundberichten, allgemeinverständlichen Kurzberichten zu den «Grabungs-Highlights» und wissenschaftlichen Aufsätzen, wird der ADB dem gesetzlichen Auftrag auch in der neuen Form gerecht. Farbigkeit und grafische Gestaltung erleichtern dabei zugleich den inhaltlichen Zugang und verbessern damit die Verständlichkeit.

In diesem Sinne wünsche ich der neuen Publikationsreihe «Archäologie Bern» ein grosses kulturhistorisch interessiertes Publikum, nicht nur im Kanton Bern sondern auch in der übrigen Schweiz und im benachbarten europäischen Ausland.

scientifique. Même sous cette nouvelle forme, la présentation thématique des trouvailles archéologiques dans des rapports de fouilles inventoriés, des brefs comptes rendus vulgarisés sur les éléments phare des fouilles et des articles scientifiques satisfont au mandat légal du Service archéologique. La couleur et le graphisme facilitent l'accessibilité au contenu et sa compréhension.

C'est dans cet esprit que je souhaite à la nouvelle série de publications « Archéologie bernoise » de trouver un large public intéressé par la culture et l'histoire, non seulement dans le canton de Berne mais aussi dans le reste de la Suisse et dans les pays européens voisins.



*Erziehungsdirektor des Kantons Bern  
Directeur de l'Instruction publique  
du canton de Berne*